

MEMORIAL

Journal Officiel
du Grand-Duché de
Luxembourg



MEMORIAL

Amtsblatt
des Großherzogtums
Luxemburg

RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE

B — N° 34

31 mai 2001

Sommaire

Arrêté grand-ducal du 10 mars 2001 autorisant Monsieur Ángel Luis RODRIGUEZ DEL RIEGO à changer ses prénoms et nom patronymique actuels en ceux de «Ángel RODRIGUEZ» ...	692
Arrêté grand-ducal du 10 mars 2001 autorisant Madame Julie VAN HOEIJ SCHILTHOUWER POMPE à changer son nom patronymique actuel en celui de «POMPE»	692
Arrêté grand-ducal du 10 mars 2001 autorisant Monsieur Manuel Antonio PEREIRA ARAUJO DE CARVALHO à changer ses prénoms et nom patronymique actuels en ceux de «Manuel ARAUJO» et le nom patronymique actuel de son fils mineur Yannick PEREIRA ARAUJO DE CARVALHO en celui de «ARAUJO».....	692
Arrêté grand-ducal du 10 mars 2001 autorisant Madame Marie-Louise COLLING à changer son prénom actuel en celui de «Malou».....	693
Arrêté grand-ducal du 16 mars 2001 autorisant Monsieur Robert Kasel à changer son prénom actuel en celui de «Bob»	693
Administration des Contributions – Démission – Nomination	694
Administration des Douanes et Accises – Démission	694
Administration de l'Enregistrement et des Domaines – Démission	694
Administration des Ponts et Chaussées – Examens de promotion.....	694
Administration du Cadastre et de la Topographie – Nomination.....	694
Administration judiciaire – Démission – Nominations	694
Administration pénitentiaire – Nomination.....	695
Arrêté ministériel agréant certains organismes en application du règlement grand-ducal du 23 février 2001 concernant l'assurance accident dans le cadre de l'enseignement précoce, préscolaire, scolaire et universitaire	695
Banque et Caisse d'Épargne de l'État – Comité de direction – Nominations et renouvellements de mandat.....	696
Centre commun de la sécurité sociale – Examen de fin de stage.....	696
Fonds National de Solidarité – Examen de promotion	696
Huissiers de justice – Démission – Vacance de poste	696
Inspection du Travail et des Mines – Examen	697
Institutions de sécurité sociale – Examens de promotion	697
Juridictions administratives – Démission – Nomination	697
Liste officielle des fonds de pension sous forme de société d'épargne-pension à capital variable (SEPCAV) et d'association d'épargne-pension (ASSEP), soumis à la surveillance de la commission de surveillance du secteur financier conformément à la loi du 8 juin 1999 (3) ...	697
Nouveau Code de Procédure Civile – Mise à jour.....	697
Relevé des faillites prononcées par les tribunaux de commerce pendant le mois de mars 2001 ...	698
Santé – Art de guérir – Pharmaciens.....	702

Arrêté grand-ducal du 10 mars 2001 autorisant Monsieur Ángel Luis RODRIGUEZ DEL RIEGO à changer ses prénoms et nom patronymique actuels en ceux de «Ángel RODRIGUEZ».

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la demande présentée par Monsieur Ángel Luis RODRIGUEZ DEL RIEGO, né le 29 septembre 1965 à Luxembourg, de nationalité luxembourgeoise, demeurant à L-9353 Bettendorf – 2A, rue d'Eppeldorf – sollicitant l'autorisation de changer ses prénoms et nom patronymique actuels en ceux de «Ángel RODRIGUEZ»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Diekirch;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. Monsieur Ángel Luis RODRIGUEZ DEL RIEGO est autorisé à changer ses prénoms et nom patronymique actuels en ceux de «Ángel RODRIGUEZ».

Art. 2. Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressé sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

Le Ministre de la Justice,
Luc Frieden

Palais de Luxembourg, le 10 mars 2001.
Henri

Arrêté grand-ducal du 10 mars 2001 autorisant Madame Julie VAN HOEIJ SCHILTHOUWER POMPE à changer son nom patronymique actuel en celui de «POMPE».

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la demande présentée par Madame Julie VAN HOEIJ SCHILTHOUWER POMPE, née le 9 février 1957 à Amsterdam, de nationalité luxembourgeoise, demeurant à L-1629 Luxembourg – 10, rue des Trois Glands – sollicitant l'autorisation de changer son nom patronymique actuel en celui de «POMPE»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. Madame Julie VAN HOEIJ SCHILTHOUWER POMPE est autorisée à changer son nom patronymique actuel en celui de «POMPE».

Art. 2. Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressée sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

Le Ministre de la Justice,
Luc Frieden

Palais de Luxembourg, le 10 mars 2001.
Henri

Arrêté grand-ducal du 10 mars 2001 autorisant Monsieur Manuel Antonio PEREIRA ARAUJO DE CARVALHO à changer ses prénoms et nom patronymique actuels en ceux de «Manuel ARAUJO» et le nom patronymique actuel de son fils mineur Yannick PEREIRA ARAUJO DE CARVALHO en celui de «ARAUJO».

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la demande présentée par Monsieur Manuel Antonio PEREIRA ARAUJO DE CARVALHO, né le 19 juin 1967 à Lisbonne, de nationalité luxembourgeoise et demeurant à L-4437 Soleuvre – 132, rue de Differdange, sollicitant l'autorisation de changer ses prénoms et nom patronymique actuels en ceux de «Manuel ARAUJO» et le nom patronymique actuel de son fils mineur Yannick PEREIRA ARAUJO DE CARVALHO, né le 25 février 1994 à Esch-sur-Alzette, de nationalité luxembourgeoise, en celui de «ARAUJO».

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. Monsieur Manuel Antonio PEREIRA ARAUJO DE CARVALHO est autorisé à changer ses prénoms et son nom patronymique actuels en ceux de «Manuel ARAUJO» et le nom patronymique actuel de son fils mineur Yannick PEREIRA ARAUJO DE CARVALHO en celui de «ARAUJO».

Art. 2. Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressé sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

Le Ministre de la Justice,
Luc Frieden

Palais de Luxembourg, le 10 mars 2001.
Henri

Arrêté grand-ducal du 10 mars 2001 autorisant Madame Marie-Louise COLLING à changer son prénom actuel en celui de «Malou».

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la demande présentée par Madame Marie-Louise COLLING, née le 27 avril 1957 à Luxembourg, de nationalité luxembourgeoise et demeurant à L-7522 Mersch - 13, rue de la Chapelle, sollicitant l'autorisation de changer son prénom actuel en celui de «Malou»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. Madame Marie-Louise COLLING est autorisée à changer son prénom actuel en celui de «Malou».

Art. 2. Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressée sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

Le Ministre de la Justice,
Luc Frieden

Palais de Luxembourg, le 10 mars 2001.
Henri

Arrêté grand-ducal du 16 mars 2001 autorisant Monsieur Robert KASEL à changer son prénom actuel en celui de «Bob».

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la demande présentée par Monsieur Robert KASEL, né le 25 février 1969 à Luxembourg, de nationalité luxembourgeoise et demeurant à L-8552 Oberpallen – 3, Tontelerwee, sollicitant l'autorisation de changer son prénoms actuel en celui de «Bob»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Diekirch;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. Monsieur Robert KASEL est autorisé à changer son prénom actuel en celui de «Bob».

Art. 2. Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressé sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

Le Ministre de la Justice,
Luc Frieden

Palais de Luxembourg, le 16 mars 2001.
Henri

Administration des Contributions. – Démission. – Par arrêté grand-ducal du 27 avril 2001, démission honorable de ses fonctions à partir du 1^{er} mai 2001 a été accordée, sur sa demande, à Madame Diane *Putz* épouse *Stockreiser*, vérificateur à l'administration des contributions directes.

Administration des Contributions. – Nomination. – Par arrêté grand-ducal du 27 avril 2001, Madame Isabelle *Poiré* ép. *Tombul*, contrôleur au service d'imposition de l'administration des contributions, a été nommée inspecteur à la même administration et affectée au bureau d'imposition Capellen de la section des personnes physiques.

Administration des Douanes et Accises. – Démission. – Par arrêté grand-ducal du 27 avril 2001, démission honorable de ses fonctions a été accordée, sur sa demande, à Monsieur Jean-Pierre *Boever*, inspecteur principal 1^{er} en rang des douanes et accises, à partir du 1^{er} juillet 2001.

Par arrêté grand-ducal du même jour le titre honorifique de ses fonctions est conféré à Monsieur Jean-Pierre *Boever* préqualifié.

Administration de l'Enregistrement et des Domaines. – Démission. – Par arrêté grand-ducal du 27 avril 2001, démission honorable de ses fonctions a été accordée, sur sa demande, à Monsieur Georges *Hoscheid*, inspecteur de direction premier en rang à l'administration de l'enregistrement et des domaines, à partir du 1^{er} juillet 2001.

Par arrêté grand-ducal du même jour le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à Monsieur Georges *Hoscheid* préqualifié.

Administration des Ponts et Chaussées. – Examen de promotion. – Il est porté à la connaissance des intéressés que l'administration des Ponts et Chaussées envisage d'organiser pendant la première quinzaine du mois d'octobre 2001 un examen de promotion dans la carrière de l'artisan.

Administration des Ponts et Chaussées. – Examen de promotion. – Il est porté à la connaissance des intéressés que l'administration des Ponts et Chaussées envisage d'organiser pendant la première quinzaine du mois d'octobre 2001 un examen de promotion dans la carrière de l'ingénieur technicien.

Administration du Cadastre et de la Topographie. – Nomination. – Par arrêté grand-ducal du 4 mai 2001, Monsieur Gilbert *Barzen*, ingénieur chef de division à l'administration du cadastre et de la topographie, a été nommé ingénieur première classe à la même administration.

Administration judiciaire. – Démission. – Par arrêté grand-ducal du 27 avril 2001, démission honorable de ses fonctions d'inspecteur principal premier en rang a été accordée, sur sa demande, à Monsieur Edmond *Brucks* avec effet au 1^{er} août 2001. Le titre honorifique de ses fonctions lui a été accordé.

Administration judiciaire. — Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 27 avril 2001:

- Madame Brigitte *Haan*, inspecteur principal premier en rang, a été nommée inspecteur principal premier en rang hors cadre, comme occupant le poste de greffier en chef au tribunal d'arrondissement de Luxembourg avec effet au 1^{er} mai 2001,
- Madame Marie-José *Kunsch*, inspecteur principal, a été nommée inspecteur principal premier en rang avec effet au 1^{er} mai 2001,
- Monsieur Patrick *Keller*, inspecteur, a été nommé inspecteur principal avec effet au 1^{er} mai 2001;
- Madame Simone *Wagner*, rédacteur, a été nommée rédacteur principal avec effet au 1^{er} mai 2001.

Administration pénitentiaire. – Nomination. – Par arrêté grand-ducal du 27 avril 2001, Madame Chantal Zeimet, chef de bureau adjoint hors cadre, a été nommée chef de bureau hors cadre avec effet au 1^{er} mai 2001.

Arrêté ministériel agréant certains organismes en application du règlement grand-ducal du 23 février 2001 concernant l'assurance accident dans le cadre de l'enseignement précoce, préscolaire, scolaire et universitaire.

Le Ministre de la Santé et de la Sécurité Sociale;
Le Ministre de l'Éducation Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports;
La Ministre de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse;
La Ministre de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche;
La Ministre de la Promotion Féminine;
Le Ministre du Trésor et du Budget;

Vu l'article 2 du règlement grand-ducal du 23 février 2001 concernant l'assurance accident dans le cadre de l'enseignement précoce, préscolaire, scolaire et universitaire ;

Arrêtent:

Art. 1^{er}. Sont agréés en application de l'article 2, alinéa 1 du règlement grand-ducal du 23 février 2001 concernant l'assurance accident dans le cadre de l'enseignement précoce, préscolaire, scolaire et universitaire les organismes suivants:

- Action catholique des hommes, Luxembourg
- Agence luxembourgeoise d'Action culturelle, a.s.b.l. , Luxembourg
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché
- Amicales et associations de parents des centres et instituts spécialisés dans l'éducation différenciée ainsi que du Centre de Logopédie ;
- Art à l'Ecole, Luxembourg
- Association Ardennes-Eifel, Luxembourg
- Association des cercles d'étudiants luxembourgeois (ACEL), Luxembourg
- Association des Girl Guides Luxembourgeoises, Luxembourg
- Association luxembourgeoise des universitaires catholiques (ALUC), Luxembourg
- Association pour la promotion de l'éveil aux sciences (Aktioun Markollef) a.s.b.l., Luxembourg
- Association pour la vie naissante, Luxembourg
- Centrale des Auberges de Jeunesse, Luxembourg
- Centre de rencontre d'animation culturelle de Larochette, a.s.b.l., Larochette
- Centre d'éducation européenne a.s.b.l., Luxembourg
- Centres de formation organisés par l'Ecole nationale de l'éducation physique et des sports en collaboration avec les fédérations sportives
- Conférence Générale de la Jeunesse Luxembourgeoise (CGJL), Luxembourg
- Conférence St. Vincent de Paul, Luxembourg
- Croix de Malte, Luxembourg
- Fédération des associations des parents d'élèves Luxembourg (FAPEL), Luxembourg
- Fédération nationale des Eclaireurs et Eclaireuses du Luxembourg, Luxembourg
- Foyer de la Femme, Luxembourg
- Frënn vun de Staatleche Kannerhemer, Luxembourg
- Groupe animateur des Auberges de Jeunesse, Luxembourg
- Institut européen de chant choral, a.s.b.l., Luxembourg
- Jeunes et Environnement, Luxembourg
- Jeunes scientifiques, Luxembourg
- Jeunesse estudiantine catholique luxembourgeoise (JEC), Luxembourg
- Jeunesse théâtrale, Luxembourg
- Jeunesses musicales, Luxembourg
- LASEL, Luxembourg
- LASEP, Luxembourg
- Les jeunes en détresse, Dreiborn
- Lëtzebuerger Gesellschaft fir nei Musek, a.s.b.l., Luxembourg

- Lëtzebuerger Guiden a Scouten, Luxembourg
- Ligue luxembourgeoise de l'enseignement
- Ligue Nationale pour la protection de la nature et des oiseaux, section jeunes, Luxembourg
- Mérite Jeunesse Benelux, Luxembourg
- MUSEP, Luxembourg
- Panda-Club a.s.b.l., Luxembourg
- Scuore Franciscana da Gemoni, Luxembourg
- SOS – LRS, Dudelange
- Théâtre Dansé et Muet, a.s.b.l., Luxembourg
- Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l., Luxembourg
- Union nationale des étudiants luxembourgeois (UNEL), Luxembourg.

Art. 2. Le présent arrêté est publié au Mémorial.

Luxembourg, le 4 mai 2001.

*Le Ministre de la Santé
et de la Sécurité Sociale,*
Carlo Wagner

*Le Ministre de l'Éducation Nationale,
de la Formation Professionnelle et des Sports,*
Anne Brasseur

*La Ministre de la Famille,
de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse,*
Marie-Josée Jacobs

*La Ministre de la Culture, de l'Enseignement
Supérieur et de la Recherche,*
Erna Hennicot-Schoepges

La Ministre de la Promotion Féminine,
Marie-Josée Jacobs

Le Ministre du Trésor et du Budget,
Luc Frieden

Banque et Caisse d'Épargne de l'État. – Comité de direction. – Nominations et renouvellements de mandat. – Par arrêté grand-ducal du 27 avril 2001, le mandat de membre du Comité de Direction de la Banque et Caisse d'Épargne de l'État de Monsieur Raymond Kirsch, Directeur Général, a été renouvelé à partir du 2 mai 2001.

Par arrêté grand-ducal du 27 avril 2001, Monsieur Jean-Claude Finck, Directeur à la Banque et Caisse d'Épargne de l'État, a été nommé Directeur Général adjoint et membre du Comité de Direction de la même Banque à partir du 2 mai 2001.

Par arrêté grand-ducal du 27 avril 2001, le mandat de membre du Comité de Direction de la Banque et Caisse d'Épargne de l'État de Monsieur Gilbert Ernst, Directeur, a été renouvelé à partir du 2 mai 2001.

Par arrêté grand-ducal du 27 avril 2001, Monsieur Michel Birel, Directeur adjoint à la Banque et Caisse d'Épargne de l'État, a été nommé Directeur et membre du Comité de Direction de la même Banque à partir du 2 mai 2001.

Centre commun de la sécurité sociale. – Examen de fin de stage. – Il est porté à la connaissance des intéressés qu'au courant du mois de novembre 2001 un examen de fin de stage sanctionnant la formation spéciale dans la carrière de l'informaticien sera organisé par le Centre commun de la sécurité sociale.

Fonds National de Solidarité. – Examen de promotion. – Un examen de promotion dans la carrière de l'expéditionnaire aura lieu au cours du mois de septembre 2001.

Huissiers de justice. – Démission. – Par arrêté grand-ducal du 27 avril 2001, démission honorable de ses fonctions a été accordée sur sa demande à Monsieur Frank Schaal, huissier de justice à Esch-sur-Alzette, avec effet au 30 juin 2001.

Par le même arrêté grand-ducal le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à Monsieur Frank Schaal.

Huissiers de justice. – Vacance de poste. – Pour le poste d'huissier de justice vacant à Esch-sur-Alzette, les demandes sont à faire parvenir au Ministère de la Justice dans le délai de trois semaines à partir de la présente publication. Les demandes doivent être accompagnées d'une notice biographique indiquant notamment les dates d'examen et les postes déjà occupés.

Inspection du Travail et des Mines. – Examen. – Le Ministère du Travail et de l'Emploi organisera pendant la 2^{ème} quinzaine du mois de juin 2001 un examen de fin de stage dans la carrière de l'ingénieur technicien à l'Inspection du travail et des mines.

Institutions de sécurité sociale. – Examens de promotion. – Il est porté à la connaissance des intéressés qu'au courant du mois de novembre 2001 des examens de promotion seront organisés par les institutions de sécurité sociale suivantes:

- 1) **dans la carrière du rédacteur:**
 - Caisse de maladie des employés privés
 - Caisse de pension des employés privés
 - Centre commun de la sécurité sociale
 - Office des assurances sociales
 - Administration commune des caisses de sécurité sociale des classes moyennes
 - Caisse de maladie des ouvriers
 - Union des caisses de maladie.
- 2) **dans la carrière de l'expéditionnaire administratif:**
 - Caisse de maladie des employés privés
 - Caisse de pension des employés privés
 - Union des caisses de maladie.
- 3) **dans la carrière de l'ingénieur technicien:**
 - Office des assurances sociales.
- 4) **dans la carrière de l'huissier:**
 - Caisse de maladie des employés privés.,

Juridictions administratives. – Démission. – Nomination. – Par arrêté grand-ducal du 27 avril 2001 démission honorable comme juge suppléant du tribunal administratif a été accordée sur sa demande à Monsieur Alain *Thorn*, juge-directeur du tribunal de la jeunesse et des tutelles.

Par le même arrêté grand-ducal du 27 avril 2001, Madame Danielle *Poletti*, juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommée juge suppléant du tribunal administratif, en remplacement de Monsieur Alain *Thorn*.

Liste officielle des fonds de pension sous forme de société d'épargne-pension à capital variable (SEPCAV) et d'association d'épargne-pension (ASSEP), soumis à la surveillance de la commission de surveillance du secteur financier conformément à la loi du 8 juin 1999 (3).

I. Sociétés d'épargne-pension à capital variable (SEPCAV) soumises à la surveillance de la commission de surveillance du secteur financier conformément à la loi du 8 juin 1999: (2)

APF International, 16, avenue Grand-Duc Jean, L-1842 Howald

KPMG-Lombard International Pension Scheme, Airport Center, 2, route de Trèves, L-2633 Senningerberg

II. Associations d'épargne-pension (ASSEP) soumises à la surveillance de la commission de surveillance du secteur financier conformément à la loi du 8 juin 1999: (1)

The Unilever International Pension Plan, 5, rue Plaetis, L-2338 Luxembourg.

Luxembourg, le 31 mars 2001.

COMMISSION DE SURVEILLANCE DU SECTEUR FINANCIER

Nouveau Code de Procédure Civile. – Mise à jour. – Une mise à jour du Nouveau Code de Procédure Civile publiée par le Ministère de la Justice, vient de paraître.

Elle sera disponible dans les librairies à partir du 21 mai 2001 au prix de 300,- LUF TVA comprise.

Relevé des faillites prononcées par les tribunaux de commerce pendant le mois de mars 2001.

N° d'ordre	Nom du failli	date du jugement	juge-commissaire	curateur
<i>Luxembourg</i>				
1.	la S.A. DEN NEIEN VESQUE, établie et ayant son siège social à Kehlen, 1B, rue des Romains	2.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e André Th. Ries
2.	la S.A. KHEOPS CONSULT, avec siège social à Cap, 111B, route d'Arlon	2.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e André Th. Ries
3.	la s. à r. l. LA STELLA DEL SUD, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 7, bvd Prince Henri	2.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Jacques Kessler
4.	la s. à r. l. MENUISIERIE ARTISANALE, anc. HERMANN SCHEIT UND SOHN, GmbH, avec siège social à Schifflange, 56, avenue de la Libération	2.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Jacques Kessler
5.	la S.A. BAYLUX, avec siège social à Roeser, 59, Grand-Rue	2.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Sandra Wietor
6.	la S.A. BATIRELLY, ayant eu son siège social à Luxembourg, 241, route de Longwy, act. sans siège social connu	2.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Sandra Wietor
7.	la S.A. WATER ONE, avec siège social à Luxembourg, 17, rue Glesener	2.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Olivier Wagner
8.	la s. à r. l. JOFRA, ayant eu son siège social à Luxembourg, 38, bvd Napoléon 1er, act. sans siège social connu	2.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Olivier Wagner
9.	la s. à r. l. CAP. LUCA, ayant fait le commerce sous la dénomination RESTAURANT IL CAPRICORNO, avec siège social à Luxembourg, 24, rue de Gasperich	2.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e André Th. Ries
10.	la S.A. LOGO HOLDING, avec siège social à Luxembourg, 13, rue Joseph Hess	7.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Anja Reisdorfer
11.	la S.A. SCHWEISSTECHNIK, ayant eu son siège social à Steinfurt, 11, rue de Koerich, act. sans siège social connu	7.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Anja Reisdorfer
12.	la S.A. LOFILUX, ayant eu son siège social à Pétange, 81, rue J.B. Gillardin, act. sans siège social connu	7.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Anja Reisdorfer
13.	la S.A. CAPSTONE HOLDING, avec siège social à Luxembourg, 41, allée Scheffer	7.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Anja Reisdorfer
14.	la s. à r. l. DIAMOND, avec siège social à Luxembourg, 39, rue de Bonnevoie	7.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Miguel Andreu
15.	la s. à r. l. CAVE AEMINIUM avec siège social à Luxembourg, 149, rue de Hollerich	7.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Miguel Andreu
16.	la S.A. AUTOMATIC BUSINESS, avec siège social à Luxembourg, 27, bvd Prince Henri	7.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Miguel Andreu
17.	la s. à r. l. MEDICAL TRADE AND CONSULT, ayant eu son siège social à Luxembourg, 9, rue de l'Ordre de la Couronne de Chêne, act. sans siège social connu	7.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Miguel Andreu
18.	la s. à r. l. UM LOMPERANG, avec siège social à Hesperange, 426, route de Thionville	7.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Miguel Andreu
19.	la s. à r. l. SANO-MED, ayant eu son siège social à Luxembourg, 65, avenue de la Gare, act. sans siège social connu	7.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Franca Allegra
20.	la S.A. MCKENSSEY & LANCASTER, ayant eu son siège social à Luxembourg, 65, avenue de la Gare, act. sans siège social connu	7.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Franca Allegra

21.	la S.A. MEDIRENT AG, ayant eu son siège social à Luxembourg, 11, avenue de la Liberté, act. sans siège social connu	7.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Ariane Kortüm
22.	la s. à r. l. VOYAGES SOLEIL NEIGE, avec siège social à Luxembourg, 14, rue André Duchscher	7.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Ariane Kortüm
23.	la s. à r. l. IMPORT EXPORT CONSORTIUM, ayant eu son siège social à Luxembourg, 29, rue du Fort Elisabeth, act. sans siège social connu	7.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Sara Antinori
24.	la s. à r. l. HARPONA, ayant eu son siège social à Luxembourg, 87, allée Léopold Goebel, act. sans siège social connu	7.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Sara Antinori
25.	la S.A. OLYMPIC SPORTS NEW LINE, établie et ayant son siège social à Luxembourg, 11, avenue de la Gare	7.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Olivier Toth
26.	la s. à r. l. IMMOMAT, en liquidation, avec siège social à Remich, 13, rte de Luxembourg	9.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e André Th. Ries
27.	Victor SCHWICKERT, commerçant, demeurant à Mondercange, 2, rue Bëschgaessel	9.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e André Th. Ries
28.	la s. à r. l. GBB GESELLSCHAFT FÜR BAUBETREUUNG UND BAUTRÄGERSCHAFT, ayant eu son siège social à Luxembourg 9B, bvd Prince Henri, act. sans siège social connu	9.3.2001	Mme Karin Guillaume	M ^e Linda Funck
29.	la S.A. MICHELS, avec siège social à Luxembourg, 19, rue Théodore Eberhard, de fait inconnue à cette adresse	9.3.2001	Mme Karin Guillaume	M ^e Linda Funck
30.	la S.A. L'ARTISAN DE VOTRE INTERIEUR, ayant eu son siège social à Luxembourg, 11, bvd Charles Marx, act. sans siège social connu	9.3.2001	Mme Karin Guillaume	M ^e Claudine Elcheroth
31.	la s. à r. l. CANDARELLA INVESTMENTS, avec siège social à Luxembourg, 12, rue d'Anvers, de fait inconnue à cette adresse	9.3.2001	Mme Karin Guillaume	M ^e Claudine Elcheroth
32.	la s. à r. l. CONTILUX, avec siège social à Brouch/Mersch, 8A, am Eck	9.3.2001	Mme Karin Guillaume	M ^e Marguerite Ries
33.	la s. à r. l. MANIMEX, ayant eu son siège son siège social à Rodange, 462, route de Longwy, act. sans siège social connu	9.3.2001	Mme Karin Guillaume	M ^e Marguerite Ries
34.	la S.A. RENDEZ-VOUS TELEVISION INTERNATIONAL, avec siège social à Luxembourg, 29, avenue Monterey	9.3.2001	Mme Karin Guillaume	M ^e Marguerite Ries
35.	la S.A. AHRENS SCHORNSTEINTECHNIK Luxembourg, avec siège social à Foetz, rue du Commerce	9.3.2001	Mme Karin Guillaume	M ^e Anja Reisdorfer
36.	la s. à r. l. F.P. BODET CONSTRUCTION, avec siège social à Luxembourg, 17, rue du Fort Elisabeth, de fait établie à Roeser, 59, Grand-Rue	14.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e André Th. Ries
37.	la s. à r. l. Piu FORTE, avec siège social à Pétange, 1B, route de Luxembourg	14.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Marguerite Ries
38.	la S.A. BUSINESS UNITS SYSTEMS, avec siège social à Luxembourg, 61, avenue de la Gare	14.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Marguerite Ries
39.	la S.A. SOFOGEST SOPAFIN, avec siège social à Strassen, 175, route d'Arlon	14.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Jean-Louis Hencks
40.	la S.A. SANDER WETTERS, avec siège social à Luxembourg, 41, avenue de la Gare	14.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Peggy Frantzen
41.	la S.A. GARDENLUX, ayant eu son siège social à Bereldange, 8B, rue du Pont, act. sans siège social connu	14.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Peggy Frantzen

42.	la S.A. MEDIA ELECTRONIC DISTRIBUTION, ayant eu son siège social à Luxembourg, 21, Allée Scheffer, act. sans siège social connu	14.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Pierre Goedert
43.	la s. à r. l. MOSCOW TRADE, avec siège social à Luxembourg, 23, avenue Victor Hugo	14.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Pierre Goedert
44.	la s. à r. l. LA FOURCHETTE D'ARGENT, avec siège social à Rodange, 1, rue de l'Industrie	14.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Marc Harpes
45.	la s. à r. l. WEGALUX, ayant eu son siège social à Dudelange, 79, rue de la Libération, act. sans siège social connu	14.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Marc Harpes
46.	la S.A. EUROBLICK HOLDING, en liquidation, avec siège social à Strassen, 117, route d'Arlon	16.3.2001	Mme Karin Guillaume	M ^e Evelyne Korn
47.	la s. à r. l. TOITURES HERZIG, avec siège social à Mondercange, 90, route d'Esch	16.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e André Th. Ries
48.	la s. à r. l. VETILUX, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 32, rue de la Libération	16.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e André Th. Ries
49.	la S.A. A.G. CO. avec siège social à Luxembourg, 1, rue Philippe II	16.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Sylvain L'Hôte
50.	la S.A. ISOBATI, ayant eu son siège social à Luxembourg, 5, rue de la Reine, act. sans siège social connu	16.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Sylvain L'Hôte
51.	la S.A. CARTODROM L1 Luxembourg, avec siège social à Luxembourg, 13, rue Joseph Hess	16.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Steve Helminger
52.	la s. à r. l. SKANK RECORDS, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 20, rue du X Septembre	16.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Steve Helminger
53.	la S.A. ITECH CONSULT, avec siège social à Luxembourg, 48, rue de Bragance	16.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Olivier Wagner
54.	la S.A. COMPTOIR DES EPICES, avec siège social à Luxembourg, 10, rue Jean Engling, de fait inconnue à cette adresse	16.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Olivier Wagner
55.	la s. à r. l. GET, ayant eu son siège social à Livange, Zone Industrielle, act. sans siège social connu	16.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Philippe Marchal
56.	la s. à r. l. ROUYER-ROGIER, avec siège social à Pétange, 14, route de Luxembourg, de fait inconnue à cette adresse	16.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Philippe Marchal
57.	la s. à r. l. CLEAN LUX TOITURE, avec siège social à Luxembourg, 37, rue du Grünwald, avec dépôt à Differdange, 83, rue de la Montagne	21.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Bob Piron
58.	la S.A. WESTFIELD, avec siège social à Luxembourg, 7, Grand-Rue	23.3.2001	Mme Karin Guillaume	M ^e Henri Dupong
59.	la S.A. CENTRE D'ETUDE ET DE REALISATION ECONOMIQUE ET COMMERCIALE, avec siège social à Luxembourg, 27, rue Joseph Junck	23.3.2001	Mme Karin Guillaume	M ^e Henri Dupong
60.	la S.A. AUTO EXPORT SYSTEMS, en abrégé AES, avec siège social à Luxembourg, 19, rue des Capucins, de fait inconnue à cette adresse	23.3.2001	Mme Karin Guillaume	M ^e Cédric Pedoni
61.	la S.A. BILL IMPEX, avec siège social à Luxembourg, 37, Val St. André, de fait inconnue à cette adresse	23.3.2001	Mme Karin Guillaume	M ^e Cédric Pedoni
62.	la s. à r. l. EUROFILIAL, ci-avant EFFERTZ & KLOEP EUROFILIALE, avec siège social à Luxembourg, 33, avenue du Bois, de fait inconnue à cette adresse	23.3.2001	Mme Karin Guillaume	M ^e Annick Dennewald
63.	la s. à r. l. CAREXCO, ayant eu son siège social à Luxembourg, 54, avenue de la Liberté, act. sans siège social connu	23.3.2001	Mme Karin Guillaume	M ^e Annick Dennewald
64.	la s. à r. l. KRAFFT CONSULTING, ayant eu son siège social à Helmdange, 39, rue Robert Schuman, act. sans siège social connu	23.3.2001	Mme Karin Guillaume	M ^e Frank Greff

65.	la s. à r. l. DE FENSTERBOTZER, avec siège social à Luxembourg, 76, rue de Bonnevoie, de fait inconnue à cette adresse	23.3.2001	Mme Karin Guillaume	M ^e Frank Greff
66.	la s. à r. l. DVGS LUX TECHNIQUES DE SECURITE, avec siège social à Ehange, Zone d'Activites Am Brill, de fait établie à Windhof, 3, rue de l'Industrie	28.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Anja Reisdorfer
67.	la s. à r. l. CLEANET, avec siège social à Luxembourg, 26, route de Cessange	28.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Anja Reisdorfer
68.	la s. à r. l. HOVEN-MONTAGEBAU, avec siège social à Huncherange, 16, rue de l'Eglise	28.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Michèle Hansen
69.	la S.A. GENERAL COMMERCE INTERNATIONAL, avec siège social à Luxembourg, 4, allée Léopold Goebel, de fait inconnue à cette adresse	28.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Michèle Hansen
70.	la S.A. PETRA INTERNATIONAL, ayant eu son siège social à Luxembourg, 3, rue des Bains, act. sans siège social connu	28.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Barbara Rousseau
71.	la S.A. CJF INTERNATIONAL (Luxembourg), ayant eu son siège social à Luxembourg, 5, rue de la Reine, act. sans siège social connu	28.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Barbara Rousseau
72.	la S.A. ELEUTHERA, avec siège social à Luxembourg, 30, rue Adolphe Fischer, de fait inconnue à cette adresse	28.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e Claude Pauly
73.	la s. à r. l. AAD VERDEL, avec siège social à Wickrange, 3, rue du Bois, de fait inconnue à cette adresse	29.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e André Th. Ries
74.	Sante LUISI commerçant, demeurant à Howald, 1, rue Victor Beck, ayant fait le commerce sous la dénomination RESTAURANT DA SANTE LUISI à Luxembourg, 12-14, rue de Strasbourg	29.3.2001	Mme Nadine Walch	M ^e André Th. Ries
75.	la S.A. EUROVID INTERNATIONAL, avec siège social à Luxembourg, 45, bvd Grande-Duchesse Charlotte	30.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Pierre Feltgen
76.	la s. à r. l. LUX GENERALE, avec siège social à Sandweiler-Gare	30.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Pierre Feltgen
77.	la s. à r. l. KÜCHENZENTRUM ZIMMER, avec siège social à Luxembourg, 25, avenue de la Faïencerie	30.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Anja Reisdorfer
78.	la s. à r. l. REAL TURCO, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 1, rue du Brill	30.3.2001	Mme Paul Mersch	M ^e Anja Reisdorfer
79.	la S.A. C.L.I., ayant eu son siège social à Luxembourg, 41, avenue de la Gare, act. sans siège social connu	30.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e J.-François Trapp
80.	la S.A. R.H.L., avec siège social à Luxembourg, 17, rue Nicolas Martha	30.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e J.-François Trapp
81.	la S.A. FORINVEST, avec siège social à Mersch 90, rue Nicolas Welter	30.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Eric Muller
82.	la S.A. GERMAN STEEL, avec siège social à Grevenmacher, 15, route de Trèves	30.3.2001	Mme Paule Mersch	M ^e Eric Muller
<i>Diekirch</i>				
83.	la société anonyme K-C S.A., ayant eu son siège social à L-9662 Kaundorf, 14, am lweschtduerf	28.2.2001	M. Lex Eippers	M ^e Claude Speicher
84.	la s. à r. l. MOOG VERTRIEB SARL, établie et ayant son siège social à L-6660 Born, 15, rue du Village	7.3.2001	M. Lex Eippers	M ^e Frank Wies
85.	le sieur Philippe MINETTI, commerçant, faisant le commerce sous la dénomination «L'ARQUET» respectivement «VALLEE DE LA SURE», demeurant à L-9355 Bettendorf, 34, rue d'Echternach	7.3.2001	M. Lex Eippers	M ^e Frank Wies

86. la société ACCO CONSULTING A.G., ayant eu son dernier siège social connu à L-9991 Weiswampch, 117, route de Stavelot, act. sans siège social connu	14.3.2001	M. Lex Eippers	Me Marc Walch
87. le sieur Joseph Jean-Marie Plier, cultivateur, demeurant à L-8561 Schwebach, maison 3	14.3.2001	M. Lex Eippers	Me Josiane Eischen
88. la société anonyme LUXWOOD TRADE A.G., établie et ayant son siège social à L-9645 Derenbach, maison 91	14.3.2001	M. Lex Eippers	Me Marc Walch
89. la société en nom collectif EUROPATIRLUX DUMONT OTHE, établie et ayant eu son siège social à L-8832 Rombach-Martelange, 18, route de Bigonville	14.3.2001	M. Lex Eippers	Me Marc Walch
90. la société anonyme EURO GYP DECOR, établie et ayant son siège social à L-9540 Wiltz, 5, avenue de la Gare	14.3.2001	M. Lex Eippers	Me Josiane Eischen
91. la société à responsabilité limitée MULLER INDUSTRIAL DESIGN S. à r. l., en abrégé «MIND», établie et ayant son siège social à L-9991 Weiswampch, 117A, route de Stavelot	21.3.2001	M. Lex Eippers	Me Lony Thillen
92. la société anonyme INTERHOME, ayant eu son dernier siège social connu à L-9991 Weiswampch, maison 117, route de Stavelot	28.3.2001	M. Lex Eippers	Me J.-Paul Wiltzius
93. la société anonyme MICRO TRADING, établie et ayant son siège social à L-9537 Wiltz, 98, rue Charles Lambert	28.3.2001	M. Lex Eippers	Me J.-Paul Wiltzius
94. la société à responsabilité limitée MEAT CONSULT SARL, ayant eu son dernier siège social connu à L-9665 Liefrange-Bavigne, 22, Burewee	28.3.2001	M. Lex Eippers	Me J.-Paul Wiltzius
95. la société anonyme SICAM S.A., établie et ayant son siège social à L-9665 Liefrange-Bavigne, 22, Burewee	28.3.2001	M. Lex Eippers	Me Gilbert Reuter

Santé. – Art de guérir. – Par arrêté ministériel du 7 mai 2001, Madame le Dr Anne Risch, née le 19 juin 1967, a été autorisée à exercer la profession de médecin-spécialiste en anesthésie-réanimation au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 7 mai 2001, Madame le Dr Sigrid Schors ép. Bafekr, née le 7 septembre 1953, a été autorisée à exercer la profession de médecin-spécialiste en psychiatrie infantile au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 7 mai 2001, Monsieur le Dr Arnaud Charpentier, né le 2 avril 1958, a été autorisé à exercer la profession de médecin-spécialiste en chirurgie thoracique et en chirurgie vasculaire au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 7 mai 2001, Monsieur le Dr François Hussenet, né le 17 janvier 1962, a été autorisé à exercer la profession de médecin-spécialiste en biologie clinique au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 7 mai 2001, Monsieur le Dr Olivier Ricart, né le 2 avril 1958, a été autorisé à exercer la profession de médecin-spécialiste en orthopédie au Luxembourg.

Santé. – Pharmaciens. – Par arrêté ministériel du 3 mai 2001, Monsieur Tom Thielen, né le 30 octobre 1972, a été autorisé à exercer la profession de pharmacien au Luxembourg.
